

UMOWA KUPNA-SPRZEDAŻY POJAZDU

CONTRAT DE VENTE DE VÉHICULE

Umowa polsko-francuska · Français / Polski

Miejscowość / Lieu

Data / Date

§ 1 SPRZEDAJĄCY / VENDEUR

Imię i nazwisko / Nom et prénom

Adres / Adresse

Nr dokumentu tożsamości (PESEL) / Numéro de pièce d'identité

§ 2 KUPUJĄCY / ACHETEUR

Imię i nazwisko / Nom et prénom

Adres / Adresse

Nr dokumentu tożsamości (PESEL) / Numéro de pièce d'identité

§ 3 PRZEDMIOT UMOWY - POJAZD / OBJET DU CONTRAT - VÉHICULE

Marka i model / Marque et modèle

Rok produkcji / Année de fabrication

Numer VIN / Numéro VIN

Numer rejestracyjny (jeśli posiada) / Numéro d'immatriculation (le cas échéant)

Przebieg (km) / Kilométrage (km)

§ 4 CENA / PRIX

Cyfrowo / En chiffres

Słownie / En lettres

§ 5 POSTANOWIENIA OGÓLNE / DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Sprzedający oświadcza, że pojazd stanowi jego wyłączną własność i jest wolny od wad prawnych oraz obciążeń.
Le Vendeur déclare que le véhicule est sa propriété exclusive et qu'il est libre de tout vice juridique et de toute charge.
- Kupujący oświadcza, że zapoznał się ze stanem technicznym pojazdu i nie wnosi do niego zastrzeżeń.
L'Acheteur déclare avoir pris connaissance de l'état technique du véhicule et n'émet aucune réserve.
- Wraz z pojazdem Sprzedający przekazuje wszystkie dokumenty oraz kluczyki.
Le Vendeur remet avec le véhicule tous les documents et les clés.
- Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach; obie wersje językowe są równoważne.
Le contrat est établi en deux exemplaires identiques ; les deux versions linguistiques ont la même valeur.
- Wydanie pojazdu oraz zapłata ceny nastąpiły w dniu podpisania umowy.
La remise du véhicule et le paiement ont eu lieu le jour de la signature du contrat.

§ 6 PODPISY / SIGNATURES

Podpis Sprzedającego
Signature du vendeur

Podpis Kupującego
Signature de l'acheteur